

31994R1733

L 182/1

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

16.7.1994

NARIADENIE RADY (ES) č. 1733/94

z 11. júla 1994,

ktorým sa zakazuje uspokojovanie nárokov týkajúcich sa zmlúv a transakcií, ktorých vykonávanie bolo ovplyvnené rezolúciou Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacimi rezolúciami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 228a,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 94/366/SZBP zo dňa 13. júna 1994 o spoločnej pozícii vymedzenej Radou na základe článku J.2 Zmluvy o Európskej únii o zákaze uspokojovania nárokov uvedených v odseku 9 rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) ⁽¹⁾,

keďže podľa nariadení (EHS) č. 1432/92 ⁽²⁾, (EHS) č. 2656/92 ⁽³⁾ a (EHS) č. 990/93 ⁽⁴⁾ spoločenstvo prijalo opatrenia, ktoré majú zabrániť obchodu medzi spoločenstvom a Juhoslovanskou zväzovou republikou (Srbskom a Čiernou Horou);

keďže v dôsledku embarga voči Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore) sú ziskovo orientovaní prevádzkovatelia v spoločenstve a v tretích krajinách vystavení riziku nárokov uplatňovaných Juhoslovanskou zväzovou republikou (Srbskom a Čiernou Horou);

keďže Bezpečnostná rada Organizácie spojených národov prijala rezolúciu č. 757(1992) z 30. mája 1992, ktorá sa v odseku 9 zaoberá nárokmi uplatnenými Juhoslovanskou zväzovou republikou (Srbskom a Čiernou Horou) vo vzťahu k zmlúvam a transakciám, ktorých výkon bol ovplyvnený opatreniami ustanovenými Bezpečnostnou radou podľa rezolúcie č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií;

keďže je nevyhnutné trvalo chrániť prevádzkovateľov pred takými nárokmi a zabrániť Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore) získať kompenzáciu za nepriaznivé následky embarga,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na účely tohto nariadenia:

1. „zmluva alebo transakcia“ je akákoľvek transakcia v akejkoľvek forme a podľa akéhokoľvek uplatniteľného práva, či už pozostáva z jednej, alebo viacerých zmlúv alebo podobných záväzkov uzatvorených medzi rovnakými alebo rôznymi stranami; na tento účel pojem „zmluva“ zahŕňa dlhopis, finančnú záruku a zabezpečenie alebo úver, právne nezávislý alebo závislý, a akékoľvek súvisiace ustanovenie vyplývajúce z transakcie alebo v súvislosti s ňou;
2. „nárok“ je akýkoľvek nárok uplatnený v súdnom konaní alebo mimo neho, uskutočnený pred alebo po dátume nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia podľa zmluvy alebo transakcie alebo v súvislosti s nimi a zahŕňa najmä:
 - a) nárok na splnenie akéhokoľvek záväzku vyplývajúceho zo zmluvy alebo transakcie alebo v súvislosti s nimi;
 - b) nárok na rozšírenie alebo úhradu dlhopisu, finančnej záruky alebo zabezpečenia v akejkoľvek forme;
 - c) nárok na vyrovnanie vo vzťahu k zmluve alebo k transakcii;
 - d) protinárok;
 - e) nárok na uznanie alebo výkon, vrátane doložky vykonateľnosti rozsudku, arbitrážneho rozhodnutia alebo rovnocenného rozhodnutia kdekoľvek bolo vynesené alebo vydané;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 165, 1.7.1994, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 151, 3.6.1992, s. 1. Nariadenie zrušené nariadením (EHS) č. 990/93 (Ú. v. ES L 102, 28.4.1993, s. 14.).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 266, 12.9.1992, s. 27. Nariadenie zrušené nariadením (EHS) č. 990/93 (Ú. v. ES L 102, 28.4.1993, s. 14.).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 102, 28.4.1993, s. 14.

3. „opatrenia, o ktorých bolo rozhodnuté na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií“ sú opatrenia Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov alebo opatrenia zavedené Európskymi spoločenstvami alebo akýmkoľvek štátom, krajinou alebo medzinárodnou organizáciou v súlade alebo v súvislosti s vykonávaním príslušných rozhodnutí Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov, alebo akákoľvek akcia vrátane vojenskej akcie povolenej Bezpečnostnou radou Organizácie spojených národov týkajúcej sa embarga uvaleného na Juhoslovanskú zväzovú republiku (Srbsko a Čiernu Horu);
4. „osoba alebo subjekt v Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore)“ je:
- a) štát Juhoslovanská zväzová republika (Srbsko a Čierna Hora) alebo akýkoľvek jeho orgán verejnej správy;
 - b) akákoľvek osoba, ktorá sa nachádza alebo má pobyt v Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore);
 - c) akýkoľvek subjekt, ktorý má svoje sídlo alebo ústredie v Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore);
 - d) akýkoľvek subjekt priamo alebo nepriamo kontrolovaný jednou alebo viacerými osobami alebo subjektami uvedenými v tomto odseku.

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 2, sa výkon zmluvy alebo transakcie považuje za ovplyvnený opatreniami, o ktorých bolo rozhodnuté na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií, pokiaľ existencia alebo obsah nároku vyplýva priamo alebo nepriamo z týchto opatrení.

Článok 2

1. Je zakázané uspokojovať nárok alebo vykonať akékoľvek opatrenie na účely uspokojenia nároku uplatneného:

- a) osobou alebo subjektom v Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore) alebo osobou alebo subjektom konajúcim prostredníctvom osoby alebo subjektu v Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore);
- b) akoukoľvek osobou alebo subjektom konajúcim priamo alebo nepriamo v mene alebo na prospech jednej alebo viacerých osôb alebo subjektov v Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore);
- c) akoukoľvek osobou alebo subjektom využívajúcim prevod práv alebo inak uplatňujúcim nárok prostredníctvom jednej alebo viacerých osôb alebo subjektov v Juhoslovanskej zväzovej republike (Srbsku a Čiernej Hore);

- d) akoukoľvek inou osobou alebo subjektom uvedeným v odseku 9 rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992);
- e) akoukoľvek osobou alebo subjektom uplatňujúcim nárok vyplývajúci z úhrady dlhopisu alebo finančnej záruky, alebo zabezpečenia alebo v súvislosti s nimi voči jednej alebo viacerým osobám alebo subjektom uvedeným v tomto odseku

na základe zmluvy alebo transakcie alebo v súvislosti s nimi, pokiaľ bol ich výkon priamo alebo nepriamo, celkom alebo z časti, ovplyvnený opatreniami, o ktorých bolo rozhodnuté na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií.

2. Tento zákaz sa uplatňuje v rámci spoločenstva a na akéhokoľvek občana členského štátu a akýkoľvek subjekt, ktorý je registrovaný alebo zriadený podľa práva členského štátu.

Článok 3

Bez toho, aby boli dotknuté opatrenia, o ktorých bolo rozhodnuté na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií, sa článok 2 neuplatňuje na:

- a) nároky vzťahujúce sa k zmluvám alebo transakciám s výnimkou akéhokoľvek dlhopisu, finančnej záruky alebo zabezpečenia, pri ktorých osoby alebo subjekty uvedené v uvedenom článku preukážu súdu v členskom štáte, že nárok bol uznaný stranami pred prijatím opatrení, o ktorých bolo rozhodnuté na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií, a že tieto opatrenia nemali žiaden vplyv na existenciu alebo obsah nároku;
- b) nároky na úhradu na základe poisťnej zmluvy týkajúce sa udalosti, ktorá sa stala pred prijatím opatrení uvedených v článku 2 alebo na základe poisťnej zmluvy, kde je toto poistenie povinné podľa práva členského štátu;
- c) nároky na úhradu čiastok platených na účet, z ktorého bola zablokovaná výplata na základe opatrení uvedených v článku 2 za predpokladu, že sa táto platba netýka čiastok platených na základe dlhopisov týkajúcich sa zmlúv uvedených v tomto článku;
- d) nároky týkajúce sa pracovných zmlúv, na ktoré sa vzťahuje právo akéhokoľvek členského štátu;
- e) nároky na platbu za tovary, pri ktorých osoby alebo subjekty uvedené v článku 2 preukážu súdu v členskom štáte, že boli vyvezené pred prijatím opatrení, o ktorých bolo rozhodnuté na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií, a že tieto opatrenia nemali žiaden vplyv na existenciu alebo obsah nároku;

f) nároky na čiastky, o ktorých osoby alebo subjekty uvedené v článku 2 preukážu súdu v členskom štáte, že sú splatné na základe akejkoľvek pôžičky poskytnutej pred prijatím opatrení, o ktorých bolo rozhodnuté na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 757(1992) a súvisiacich rezolúcií, a že tieto opatrenia nemali žiaden vplyv na existenciu alebo obsah nároku

za predpokladu, že nárok neobsahuje žiadnu čiastku, ktorá by prostredníctvom úroku, poplatku alebo inak vyrovnávala skutočnosť, že výkon nebol v dôsledku týchto opatrení uskutočnený v súlade s podmienkami príslušnej zmluvy alebo transakcie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. júla 1994

Článok 4

Pri akomkoľvek konaní pri vymáhaní nároku nesie osoba, ktorá tento nárok vymáha, dôkazné bremeno o tom, že uspokojenie tohto nároku nie je článkom 2 zakázané.

Článok 5

Každý členský štát určí sankcie, ktoré budú uložené v prípade porušenia ustanovení tohto nariadenia.

Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

Za Radu

Predseda

Th. WAIGEL
